

Panasonic®

Operating Instructions

使用说明书

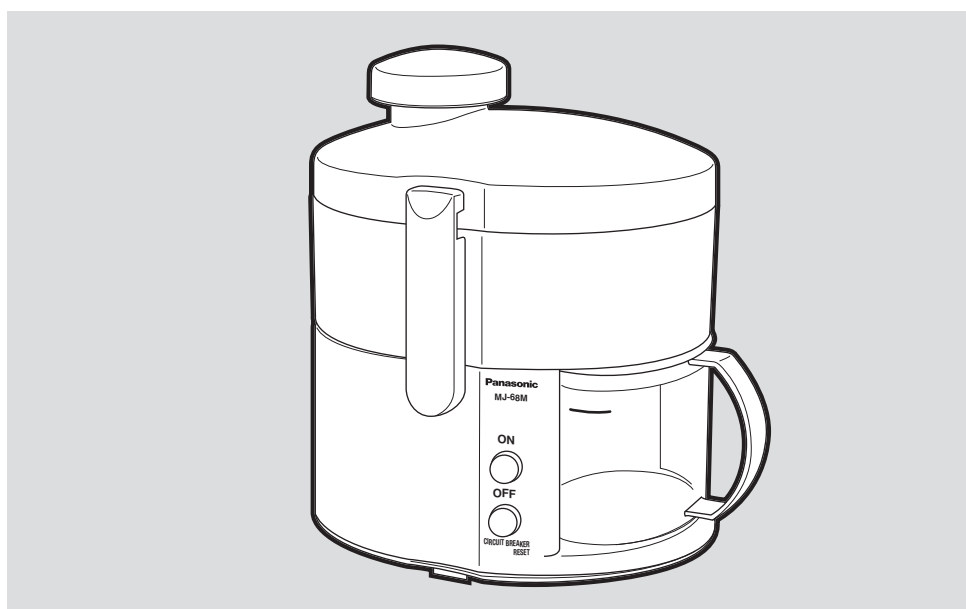
Hướng dẫn Sử dụng

Juicer

果汁机

Máy ép trái cây

MJ-68M



Before using this unit, please read instructions completely.

使用本机之前，请仔细阅读本操作说明书

Đọc kỹ hướng dẫn trước khi dùng máy này.

For optimum performance and safety, please read this instruction carefully.
This unit is for household use.
为了发挥本产品最高效能或您的安全，请在使用前仔细阅读此说明书。
本产品是家居用具。
Để được an toàn và hiệu quả nhất, hãy đọc kỹ hướng dẫn này.
Máy này để dùng trong gia đình.

CONTENTS / 目录 / Nội dung

Important Safeguards / 安全使用须知 / Cảnh báo Quan trọng
Parts Identification / 零件名称 / Nhận dạng các Bộ phận
Circuit Breaker Protection / 电路自动断路器 / Bảo vệ bằng bộ Ngắt điện
Safety Switch Construction / 安全电路构造 / Cấu trúc Nút An toàn
How To Use / 使用方法 / Cách Sử dụng
How To Clean / 清洗方法 / Cách vệ sinh máy
Recipes / 果汁掺调法 / Công thức chế biến
Specifications / 规格 / Thông số Kỹ thuật

Important Safeguards / 安全使用须知 / Cảnh báo Quan trọng

When using this Juicer, basic safety precautions should always be followed including the following:-

1. READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USE.
2. To protect against risk of electrical shock, do not put Motor Housing into water of other liquid.
3. Close supervision is necessary when Juicer is used with children are around.
4. Unplug from wall outlet when; not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning.
5. Avoid contacting moving parts.
6. Do not operate Juicer with a damaged Cord or Plug or after the appliance malfunction or dropped. Return this Juicer to the nearest authorized service center for examination or repairing.
7. The use of attachments which is not recommended or sold by unauthorize agent may cause unit malfunction.
8. Do not use at outdoors.
9. Do not let the Cord hand over edge of table or in contact with hot surface.
10. Do not overload the appliance motor with extra heavy load.
11. Never wash the parts in hot water.
12. Do not wash washable parts in Dishwasher.
13. Do not place Juicer near to heat source.
14. To disconnect, grip Plug and pull from wall outlet. Never pull on cord wire.
15. Never leave the Juicer unattended while it is operating.
16. This Juicer should be used only for its intended use as described in this instruction manual.
17. Always make sure that the Container Cover is properly clamped before unit is switch ON.
Do not unfasten Clamps while the Juicer is in operation.
18. Be sure to switch OFF the Juicer after each use and make sure that the Spinner is completely stopped before removing the Container Cover.
19. Do not put your fingers or foreign item into the Juicer feeding hole. If fruit becomes clogged in the feeding hole, use Plunger or another piece of fruit to push it down. When this method is not possible, turn the switch OFF and disassemble the Container Cover to remove the remaining fruits.
20. All parts must be cleaned. Fruit particles left may cause unpleasant odors, stains or Spinner not functioning properly.
21. If the supply cord is damaged, it must be replaced by our service agent or a similarly qualified person in order to avoid hazard.
22. This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.
23. Switch off the appliance and disconnect from supply before changing accessories or approaching parts which move in use.

KEEP THIS INSTRUCTIONS

使用本果汁机时需遵守以下基本安全措施：

1. 使用前仔细阅读此说明书。
2. 勿把马达盒放入水或其它液体中以免触电。
3. 使用时若有小孩在旁，请密切注意安全。
4. 在使用完毕后，清洗前，安装或卸除任何零件时，先将电源插头拔下。
5. 使用时请勿触摸旋转中的零件。
6. 不要将本产品接上已损坏的电线或插头。若本产品不能正常操作或摔落底面时，请即刻停止使用，并送回邻近经销商检查或维修。
7. 使用未经本公司推荐或出售的零件可导致本产品失灵。
8. 避免在户外使用。
9. 勿让电线垂吊在桌边或碰触热的表面。
10. 勿放过多水果以免马达负荷过重。
11. 勿用热水清洗。
12. 禁止使用洗碗机清洗任何零件。
13. 勿置本产品近于高温器。
14. 使用后请将电源插头从插座上拔下，勿拉扯电线。
15. 勿在此机操作时离开现场。
16. 本产品只适用于本说明书所提及的用途。
17. 开动本机前(确保夹钳以将容器盖安全锁上)将安全锁锁好。在此机操作当中勿解除安全锁。
18. 每次使用完毕后记得关钮，在旋转篮完全停止后才打开容器盖。
19. 一经开动：勿将手指或任何异物放进材料入口，如水果卡在材料入口的通道，请用压料具或另一块水果将阻塞物推入。如行不通，按下关钮，拆卸容器盖把阻塞物拿掉。
20. 使用后所有零件都必须清洗干净。遗留渍物会引起异味，污迹或使旋转篮阻塞。
21. 当电线组合损坏时，务须以由产商或其服务中心处得之特别电线来更换。
22. 此产品不适合身体、感官或思维有缺陷者，或缺乏经验与知识者使用（包括儿童）。除非他们的安全监护人给予他们关于产品使用适当的监督与指示。必需监督儿童以确保他们不会将产品当成玩具。
23. 更换配件或接近转动中的零件之前请先关掉此产品。

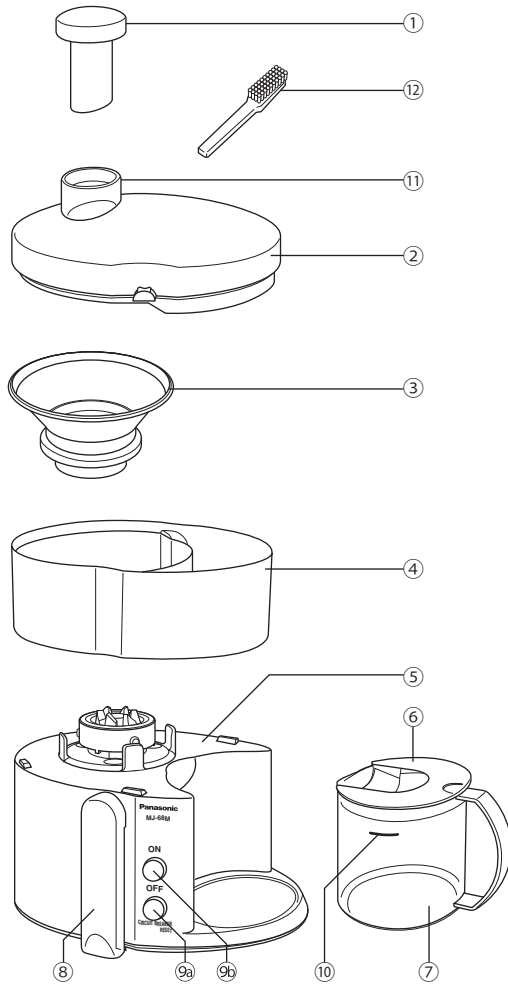
请保留此说明书

Khi dùng máy ép trái cây phải luôn tuân thủ các cảnh báo an toàn, bao gồm các mục sau:

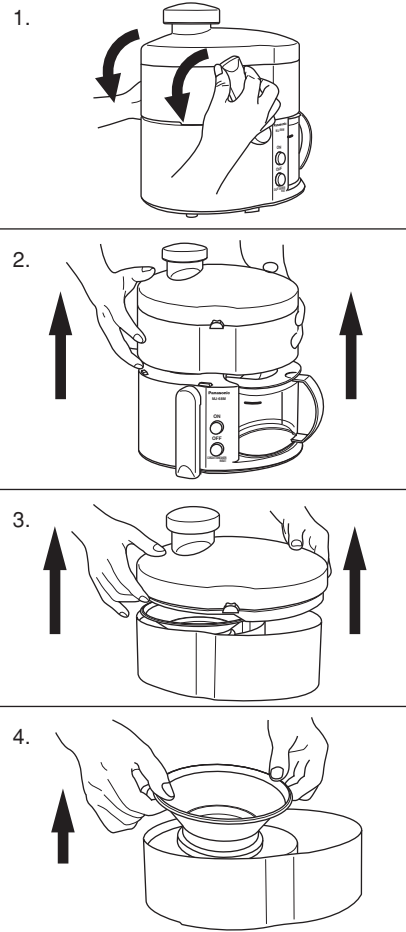
1. ĐỌC KỸ HƯỚNG DẪN TRƯỚC KHI DÙNG
2. Để tránh điện giật, không để Hộp Mô tơ trong nước hay chất lỏng khác.
3. Phải giám sát cẩn thận khi dùng máy ép trái cây mà có trẻ con bên cạnh.
4. Rút phích cắm điện khi: không dùng, trước khi lắp hoặc tháo các bộ phận và trước khi làm vệ sinh.
5. Tránh chạm vào các bộ phận đang hoạt động.
6. Không vận hành máy ép trái cây khi Dây điện hoặc Phích cắm hỏng, hoặc sau khi máy bị hỏng hoặc rơi. Đem máy đến trung tâm dịch vụ ủy quyền để kiểm tra hoặc sửa chữa.
7. Dùng các phụ kiện gắn kèm không được đề nghị hoặc mua của các đại lý không được ủy quyền có thể làm hỏng máy.
8. Không nên dùng ngoài trời.
9. Không để dây điện treo vắt qua thành bàn hoặc tiếp xúc với bề mặt nóng.
10. Không cho quá nhiều trái cây để làm quá tải động cơ máy.
11. Không rửa các bộ phận máy bằng nước nóng.
12. Không rửa các bộ phận của máy bằng máy Rửa bát.
13. Không để máy ép trái cây gần chỗ nóng.
14. Cầm phích cắm rút ra nếu muốn ngắt điện, không được kéo dây điện.
15. Tránh bỏ đi khi máy đang hoạt động.
16. Chỉ nên dùng Máy trong phạm vi mục đích được mô tả trong quyển hướng dẫn này.
17. Đảm bảo nắp đậy phải được kẹp chặt trước khi BẬT máy. Không tháo nắp đậy ra khi máy còn đang hoạt động.
18. Nhớ phải TẮT Máy sau mỗi lần dùng và chỉ mở Nắp khi Máy đã dừng hẳn.
19. Không cho ngón tay hay vật lạ vào ống dẫn thực phẩm. Nếu trái cây bị tắc trong ống dẫn thực phẩm, hãy dùng dụng cụ đẩy thực phẩm hoặc miếng trái cây khác ấn nó xuống. Khi không được, hãy TẮT máy, mở Nắp bình để lấy miếng trái cây đó ra.
20. Phải làm sạch hết các bộ phận. Các mẫu trái cây sót lại có thể gây mùi khó chịu, han gỉ, hoặc khiến phễu xay không hoạt động đúng.
21. Khi dây dẫn điện bị hỏng phải đến đại lý của chúng tôi hoặc nhờ người có tay nghề tương đương thay để tránh nguy hiểm.
22. Những người (bao gồm cả trẻ em) có sức khỏe yếu, gặp vấn đề về thần kinh hoặc giác quan, thiếu kinh nghiệm và kiến thức, sẽ không được phép sử dụng máy ép trái cây này nếu không có người giám sát hoặc người hướng dẫn sử dụng nhằm đảm bảo an toàn. Phải trông chừng trẻ em để tránh trường hợp chúng đùa nghịch với máy.
23. Tắt thiết bị trước khi lắp các phụ kiện hoặc chạm vào các bộ phận chuyển động khi sử dụng.

HÃY GIỮ QUYỂN HƯỚNG DẪN NÀY

Parts Identification / 零件名称 / Nhận dạng các bộ phận



Dismantling Method / 拆卸方法 / Cách tháo dỡ máy



- 1. Plunger
- 2. Container Cover
- 3. Spinner
- 4. Container
- 5. Motor Housing
- 6. Cup Cover
- 7. Juice Cup
- 8. Clamps
- 9a. ON Button
- b. OFF Button
- 10. Maximum Line
- 11. Feeding Hole
- 12. Brush

- 1. 压料具
- 2. 容器盖
- 3. 旋转篮
- 4. 容器
- 5. 马达盒
- 6. 杯盖
- 7. 果汁杯
- 8. 安全锁
- 9. a. 开钮
- b. 关钮
- 10. 最高容量
- 11. 材料入口
- 12. 清洗刷

- 1. Dụng cụ đẩy thực phẩm
- 2. Nắp đậy
- 3. Phễu xay
- 4. Khay chứa
- 5. Hộp Mô tơ
- 6. Nắp cốc
- 7. Cốc chứa
- 8. Kẹp giữ nắp
- 9a. Nút BẬT
- b. Nút TẮT
- 10. Vạch mức Tối đa
- 11. Ống dẫn thực phẩm
- 12. Bàn chải

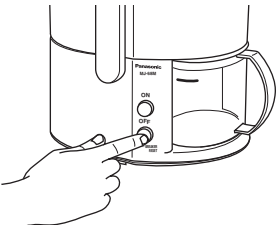
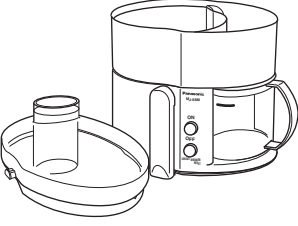
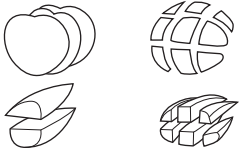
Circuit Breaker Protection / 电路自动断路器 / Bảo vệ Bằng Bộ Ngắt điện

When the Juicer Motor overloaded by too much forces, too much quantity or too hard ingredients, the Build-in Circuit Breaker will automatically cut off the power supply to the Juicer.

To resume operation, the following steps must be taken:-

当受到高压，水果太多或太硬时，马达会负荷过重，断路器会使机器自动停止操作。此时应遵照以下步骤处理才可重新使用。

Khi Mô tơ Máy xay bị quá tải bởi lực quá lớn, quá nhiều trái cây hoặc trái cây quá cứng, Bộ ngắt điện sẽ tự động ngắt nguồn điện làm cho máy ngưng hoạt động. Để máy trở lại hoạt động, phải làm các bước sau:

	<ul style="list-style-type: none">• Push OFF Button.• 按下按钮。• Bấm Nút TẮT.
	<ul style="list-style-type: none">• Open the Container Cover and remove ingredients and pulp.• 打开容器盖，将水果或果浆取出。• Mở nắp đậy, lấy trái cây và bã ra.
	<ul style="list-style-type: none">• Cut ingredients small enough to fit into the feeding hole. Push the ON Button again and push the ingredients with the Plunger gently.• 把水果切成小块，通过材料入口放入容器内。重新开机后，用压料具把水果缓缓挤入。• Cắt trái cây thành từng miếng thích hợp để cho vào ống dẫn thực phẩm. Bấm nút BẬT và dùng dụng cụ đẩy thực phẩm đẩy nhẹ trái cây xuống.

Safety Switch Construction / 安全电路构造 / Cấu trúc Nút An toàn

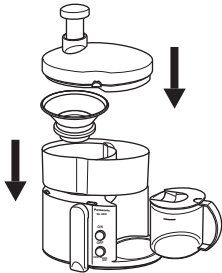


This Juicer ON Button can only be press to ON after the Clamps are completely engaged.

此果汁机只能在完全锁锁上后才能将开按钮按入。

Chỉ vận hành máy sau khi các bộ phận của máy đã được lắp và gài đúng cách.

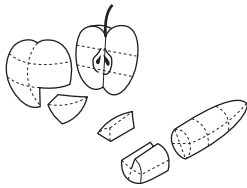
How To Use / 使用方法 / Cách sử dụng



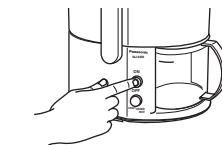
- Assemble the Container, Spinner, Container Cover and Juice Cup with Cup Cover.
Caution: - Set Juice Cup properly, otherwise juice may flow-out from Juice Cup.
- 把容器，旋转篮，容器盖，果汁杯和杯盖衔接妥当。
注意： - 把果汁杯放好，否则果汁将流出杯外。
- Lắp khay chứa, phễu xay, nắp đậy, cốc chứa và nắp cốc
Cẩn thận: - Phải lắp Nắp cốc đúng cách, nếu không nước trái cây có thể trào ra khỏi Cốc.



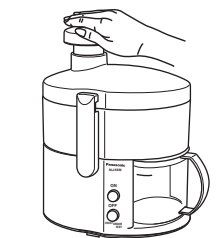
- Swing the Clamps by using both hand to secure the Container Cover.
Caution: - If the Clamps are not completely engage, the ON Button cannot be pressed down to start operation.
- 用双手把容器盖锁好。
注意： - 如果安全锁没有完全锁上，开钮将无法按入。
- Lắp kẹp nắp đậy bằng cách dùng hai tay gài lại
Cẩn thận: - Nếu kẹp không khớp chặt hoàn toàn thì không được bấm nút BẬT để vận hành máy.



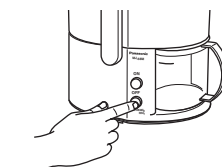
- Cut ingredients small enough to fit into the feeding hole.
Caution: - Wash ingredients before cutting.
- When use soft fruits such as Bananas, Strawberry etc., it will produce a puree that will clog the Spinner.
- 把水果切成小块，通过材料入口放入容器。
注意： - 切割前先把水果洗干净。
- 当放入软性水果如香蕉或草莓时，所产生的浓浆将阻塞旋转篮。
- Cắt trái cây thành từng miếng thích hợp để cho vào ống dẫn thực phẩm.
Cẩn thận: - Rửa trái cây trước khi cắt.
- Khi dùng trái cây mềm như Chuối, Dâu, v.v. nó sẽ tạo thành chất lỏng sệt làm kẹt bánh quay.



- Plug into suitable wall outlet.
Press On Button.
- 将电源插头插上。
按下开钮。
- Cắm phích điện vào ổ điện.
Ấn Nút Bật máy.




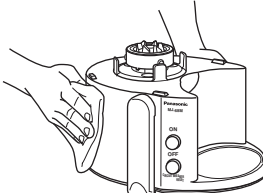
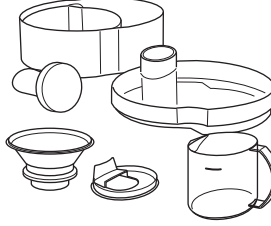
- Push the ingredients with the Plunger to make juice.
Caution: - Remove the pulp from the Container or juice from Juice Cup whenever it is full. Press OFF Button before removing the Container or Juice Cup.
- 用压料具把水果压入容器。
注意： - 当容器里的果浆或果汁杯注满后，请立即倒出。
卸除容器前先停止操作。
- Dùng dụng cụ đẩy thực phẩm để ấn trái cây xuống.
Cẩn thận: - Lấy bã ra khỏi khay chứa hoặc nước trái cây ra khỏi cốc khi đầy.
Bấm nút TẮT máy trước khi tháo dỡ khay hoặc cốc chứa nước trái cây.



- After using, press OFF Button and remove the Juice Cup with Cup Cover for serving.
Caution: - Unplug from wall outlet after each use.
- 使用后，按下关钮，连同杯盖将果汁杯移出。
- Sau khi dùng, bấm Nút TẮT máy rồi dỡ Cốc Chứa cùng Nắp cốc để lấy nước trái cây.
Cẩn thận: - Rút điện sau khi dùng xong.

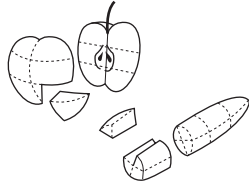
How To Clean / 注意事项 / Cách vệ sinh máy

Unplug Juicer from wall outlet before cleaning.
It is important to clean the unit as soon as possible after each use.
清洗前先将电源插头拔下。每次使用后都应马上清洗。
Rút điện trước khi vệ sinh máy.
Rửa máy càng sớm càng tốt sau khi dùng.

Parts / 零件 / Các Bộ phận	How to clean / 清洗方法 / Cách vệ sinh máy
<p>Spinner 旋转篮 Phễu xay</p> 	<p>Wash the Spinner under running water by using Brush as illustrated, wipe and dry. Caution: - Be careful not to damage the Spinner. 用流水冲洗旋转篮，并用清洗刷如图所示清洗干净并擦干。 注意: - 小心清洗，避免损坏滤网。 Mở nước, dùng bàn chải rửa phễu xay như hình minh họa, sau đó lau và để khô. Chú ý: - Cần thận không làm hỏng phễu xay.</p>
<p>Motor Housing 马达盒 Hộp Mô tơ</p> 	<p>Wipe off stains with a damp cloth and dry. Caution: - Do not immerse in water or any liquid. - Do not use cleaners, Steel Wool Pad, or other abrasive material. - Also do not use Benzine, Thinner, Alcohol, etc. - Do not put in Dishwasher or Dryer. 用湿布将污渍擦去并擦干。 注意: - 禁止浸入水中。 - 不可使用洗碗液，网线布或任何会磨损表面的原料，同时避免用轻油精或含有酒精的液体来清洗马达盒。 - 绝不可将马达盒放入洗碗机或烘干机内。 Lau sạch các vết bẩn bằng khăn ẩm rồi để cho khô. Cẩn thận: - Không nhúng vào nước hay chất lỏng khác. - Không dùng miếng ráp, Cước kim loại, hay các vật mài mòn khác. Cũng không được dùng Benzen, Xăng thơm, chất Tẩy hay Cồn, v.v. - Không cho vào máy Rửa bát hay máy Sấy.</p>
<p>Other Parts 其它零件 Các Bộ phận khác</p> 	<p>Wash other parts in water, wipe and dry. Caution: - Do not use cleaners, Steel Wool Pad, or Other abrasive material. - Also do not use Benzine, Thinner, Alcohol, etc. - Do not put in Dishwasher or Dryer. - Colour Change. Pigment of some ingredient (Carrot etc.) will cause colour change to parts. This will not create any usage problem. 用清水洗净后擦干。 注意: - 不可使用洗碗液，网线布或任何会磨损表面的原料，同时避免用轻油精或含有酒精的液体来清洗。 - 禁止使用洗碗机或烘干机。 - 颜色有变: 有些水果如红萝卜等含有天然色素，会使某些零件变色，这不会影响其正常功能。 Rửa các bộ phận khác bằng nước, lau và để khô. Cẩn thận: - Không dùng miếng ráp, Cước kim loại, hay các vật mài mòn khác. Cũng không được dùng Benzen, Xăng thơm, hay Cồn, v.v. - Không cho vào máy Rửa bát hay máy Sấy. - Thay đổi Màu. Màu của một số thức ăn (Cà rốt v.v.) sẽ làm đổi màu các bộ phận nhưng không gây ảnh hưởng đến việc sử dụng máy.</p>

Make sure all parts are thoroughly dry before assembling them again for storing.
当要收存此机时须确保所有零件完全干燥。
Đảm bảo các bộ phận phải khô ráo trước khi lắp máy lại để cất đi.

Recipe / 果汁掺调法 / Công thức chế biến



Carrot Apple Juice	红萝卜苹果汁	Nước ép táo cà rốt
Ingredients (for 4 servings)	材料 (四人份)	Thành phần (cho 4 suất)
2 Carrots	红萝卜 二条	2 củ Cà rốt
4 Apples	苹果 四粒	4 quả Táo
1 Lemon (optional)	柠檬 一粒 (依个人口味)	1 quả Chanh (tùy khẩu vị)

Method / 调制法 / Cách làm

1. Clean and cut the Carrot as illustrated.
2. Cut the Apples vertically into four and remove core. Cut into smaller pieces as illustrated.
3. Make sure the Clamps are firmly clamped in place.
4. Remember to install the Juice Cup with Cup Cover.
5. Press ON Button.
6. Place the ingredient piece by piece into the feeding hole.
Push the ingredient with the Plunger and juice is collected in the Juice Cup.
7. Cut the Lemon into half and squeeze it to add the juice as desired.

1. 红萝卜切皮后如图所示般切成小块。
2. 把苹果直切成四片，除去果心后切或小块。
3. 把夹钳锁好。
4. 装上果汁杯和盖子。
5. 按下开钉。
6. 逐一把水果放进材料入口，用压料具挤压，果汁将流进果汁杯内。
7. 将柠檬切半，榨入柠檬汁调味。

1. Rửa và cắt Cà rốt như trong hình vẽ.
2. Cắt dọc quả Táo làm 4, bỏ hạt. Cắt thành miếng nhỏ như trong hình vẽ.
3. Lắp chặt Kẹp vào đúng khớp.
4. Đặt cốc chứa đã đầy nắp.
5. Bấm nút BẬT.
6. Cho từng miếng trái cây vào ống dẫn thực phẩm.
Ấn nhẹ xuống bằng dụng cụ đẩy thực phẩm và nước trái cây sẽ chảy vào Cốc chứa.
7. Cắt đôi quả Chanh rồi vắt vào nước trái cây, tùy theo khẩu vị.

Specification / 规格 / Thông số Kỹ thuật

Power Supply / 电源 / Nguồn điện	220 - 230v~50 / 60tk
Power Consumption (with load) / 耗电量 (有负荷) / Tiêu thụ điện (có tải)	200 W / 瓦特
Speed (without load) / 转速 (无负荷) / Tốc độ (không tải)	approx. / 约 / khoảng chừng / 12,500 rpm / 圈/分
Juice Cup Capacity / 果汁杯容量 / Dung tích Cốc chứa	600ml / 毫升
Dimensions (WxDxH) / 尺寸 (宽 X 深 X 高) / Kích thước (RxDxC)	(20.5 x 27.5 x 29)cm / 厘米
Weight / 重量 / Trọng lượng	2.8Kg / 公斤
Accessory / 附加配件 / Các Phụ kiện	Brush / 清洗刷 / Bàn chải
Operation Rating	Continuous (Repetition of 2-min ON, 2-min OFF)

Panasonic Manufacturing Malaysia Berhad

Printed in Malaysia

Web Site: <http://panasonic.net>

JZ53Y114